

Successful Serbian Athletes

Serbian transcript:

Српски спорт је један веома интересантан феномен, зато што је Србија веома мала земља, а изродила је неке популарне спортисте и пропорционално према величини Србије, број тих спортиста сваке године, и сваких пар година је веома велики. Океј, није баш као у Сједињеним Америчким Државама, али је заиста запањујући за једну тако малу земљу и земљу која је кроз многе економске кризе прошла и кроз многе ратове и тако даље. Мислим да је тајна одговора на ово питање у томе што су српски спортисти... Прво, српски народ је веома, по природи, генетски, ми смо високи и снажни, и Словени стари су живели на планинама, хранили су се доста здраво, и дан данас Срби се доста здраво хране. Није тако популарна... Фастфуд је веома млад феномен у Србији, и још увек велики број људи му прилази са подозрењем. Људи се природно баве спортом и пуно крећу, и једу... Људи који живе у Србији на неким планинама, они једу буквално храну коју су сами припремили. Испред куће имају своје имање са разним биљкама, са разним животињама, и онда заиста та деца која одрасту на таквом имању су читав живот јела најбољу храну, пењала се, трчала по планинама, и ту добијамо неке невероватне спортисте.

Тренутно популаран феномен је српски тенис. То су Ноле Ђоковић, Ана Ивановић, Јелена Јанковић, Виктор Троицки; сви су веома високо ранжирани на светској тениској листи, и, ту је неколико интересантних ствари везано за српски тенис и ове младе људе. Прво и пре свега, они су расли у једној генерацији младих који су прошли кроз неколико ратова. Кроз рат између Србије и Хрватске; кроз бомбардовање; кроз грађански рат који смо ми имали, где смо се ослободили Слободана Милошевића; и доћи до неког успеха, посебно у тенису који је веома скуп спорт је било веома тешко, и морали су да пролазе кроз неке ситуације тешке, са својим родитељима, финансијске, због којих им је било још важније да успеју у тенису и били су веома сконцентрисани на то. На пример, тенис је, као што рекох, јако скуп спорт у Србији, тешко је изнајмити терен, набавити опрему за једну просечну породицу где мама и тата доносе по 400 еура, куповати нове рекете, слати дете по интернационалним такмичењима је готово недоступно, тако да чак и ако имате дете које је велики таленат за тенис, мале су наде да ће он успети од тог талента да направи нешто. Међутим, у таквим економским ситуацијама деца често буду веома одлучна ако им се нешто свиди. Па се онда нађе неки спонзор, или на неком интернационалном турниру где су родитељи успели да сакупе паре за њега, примети га неко. Мислим да, у случају Јелене Јанковић, она је била примећена на неком интернационалном турниру и једна тениска школа на Флориди јој је понудила стипендију. И она је већ са једно 7-8 година отишла у ту школу и тамо је играла професионално тенис и све остало даље је историја.

Али, многи наши спортисти у другим сферама, кошаркаши, а... Колико се сећам за

Владу Дивца, његова је породица избегла у неком моменту, и многи други спортисти су на пример избеглице из Босне који дођу у Београд, немају ништа, сналазе се у веома, веома скромним условима, буквално доживљавају беду, али су веома, веома одлучни да желе да се баве спортом, да живе здраво и посвете томе читав свој... Сваки минут свога дана и на крају успеју, и тај успех буде феноменалан и интернационалних размера. Основа томе лежи у тој некој словенској генетици, а мислим да и ти фактори средине доста томе помажу, да наши спортисти буду, за једну тако малу земљу, тако славни.

English translation:

[The success of] Serbian sports is an interesting phenomenon since Serbia is a very small country that still managed to produce several famous athletes; compared to the size of Serbia, the number of these athletes is greater each year, each couple of years. Ok, it's not exactly like in the United States, but it's really amazing for a country so small, which also went through several economic crises and several wars, etc. I think that the secret to the answer to this question lies in the fact that Serbian athletes are... First of all, Serbian people are very, by nature, genetically... We are tall and strong; our Slavic ancestors lived in the mountains, ate healthy foods, and Serbians still eat healthy food even today. It's not that popular... Fast food is a very new phenomenon in Serbia, and a majority of people still approach it with reserve. People naturally take part in sports and exercise a lot, and eat... People who live in Serbia on the mountains, they literally eat food that they've grown themselves. They have a property in front of their house with many plants, animals, and then those children who grow up on a farm like that eat the best food throughout their lives, climb, run across mountains, and that's how we end up having unbelievable athletes.

Currently, a very popular phenomenon is [the success of] Serbian tennis. We have Nole Đoković, Ana Ivanović, Jelena Janković and Viktor Troicki; they are all very highly ranked on the world tennis lists, and there are a few interesting things about Serbian tennis and these young people. First and foremost, they all grew up in a generation which went through several wars: the war between Serbia and Croatia¹; the bombing²; the civil war that we had, where we liberated ourselves from Slobodan Milošević³. And achieving success, especially in tennis which is a very expensive sport, was very difficult and they had to go through some very difficult situations together with their parents, [mostly] financial, and that's why it was very important for them to succeed in tennis, which made them very focused. For example, tennis is, like I said, a very expensive sport in Serbia. For a family in which mom and dad bring home 400 euros [per month] each, it's hard to

¹ Since the conflict took place on Croatian territory as a result of Croatian declaration of independence, this war is considered to be an act of aggression, and not a war between two countries over a territorial dispute, which was commonly argued by Serbian politicians and media during the war.

² *The bombing*: A common term in Serbia for the NATO intervention during the Kosovo war.

³ It might be important to note that in fact this was not a civil war. Milošević's government was ousted after a series of protests and civil unrests.

rent courts, buy equipment, buy new racquets; it's almost impossible to send your child to international competitions even if you have a child who has a great talent for tennis and the chances are small that they'll make something out of their talent. However, in such financial hardship, children turn out to be very determined if they like something. Then you find a sponsor, or they get noticed at an international tournament where parents managed to fund the trip. I think that Jelena Janković was scouted at an international tournament and a tennis school from Florida offered her a scholarship. She went to that school when she was just 7 or 8 years old, and she played tennis professionally there; the rest is history.

But many of our athletes in other areas, basketball players, err... Vlade Divac, for example, as far as I recall his family fled at some point⁴, and many other athletes are, for example, refugees from Bosnia who came to Belgrade, had nothing, had to manage in very, very modest conditions, literally had to go through poverty, but were very, very decisive in their wish to do sports, to live a healthy life and dedicate their entire life to... Each minute of their day and succeed in the end, and achieve phenomenal success of international proportions. The basis lies in Slavic genes, but I also think that surroundings are a factor and help our athletes immensely to become so famous for a small country like ours.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

⁴ Vlade Divac, Yugoslav and Serbian basketball player who played in the NBA was born in Prijepolje, Serbia. He and his family were never refugees, and he rose to fame before the breakup of Yugoslavia.